

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Tuih cil que·m preyon qu'eu chan > Tradizione manoscritta > CANZONIERE N (82) > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

peiroll	peiroll
I	I
TUit cil qem preion queu chan. Uol gran saubeson louer. Seu nai a se nileçer. Chantes qui chantar uulria. Queu nosai nichant niuia. Pos perdei mabenenança. Per ma mala destinança.	Tuit cil qe·m preion qu'eu chan, volgran saubeson lo ver, s'eu n'ai ase ni leçer. Chantes qui chantar vulria! Qu'eu no sai ni chant ni via, pos perdei ma benenança per ma mala destinança.
II	II
AI las con mor detalan. Queu no dorm maitin niser. Que la no ig cant uau iaser. Lorosigno l chant ecia. Et eu qe chanta r sulia. Moir deuenia edepe sança. Cant aug ioi ni alegra nça.	Ai, las! Con mor de talan! Qu'eu no dorm maitin ni ser, que la noig, cant vau iaser, lo rosignol chant'e cria, et eu, qe chantar sulia, moir d'evenia e de pesança, cant aug ioi ni alegrança.
III	III
AMors beus get amon dan. Ca ltre pro noposc auer. Iamai(s) baiser nitener. Nous qer cado ncs uos perdria. Benes fol q ui uos senfia. Cab bella uostra seblança. Maueç trait ses de fiança.	Amors, be·us get a mon dan, c'altre pro no posc aver. Ia mais baiser ni tener no·us qer, c'adoncs vos perdria. Ben es fol qui vos s'enfia, c'ab bella vostra seblança m'aveç trait ses defiança.
IV	IV

DAmor uos posc dir aitan. Qui ben lapogues auer. Ren nola pogra ualer. Mas nuduret mascu n dia. Per qes fol qisas fiança. Met enamor esasperança.	D?amor vos posc dir aitan: qui ben la pogues aver, ren no la pogra valer. ?[1] Mas nu duret mas c?un dia per q?es fol qi sas fiança met en amor e sa speranza. [1] Manca il quarto verso dela cobla: <i>per Deu, mout fo bona-l mia!</i>
V	V
LImusin adeus coman. Leis quio uol rete ner. Oimais pot ill ben sa ber. Qes uers soqeu disia. Qenteres traianiria. Pos de us nife fiança. Nomiual m a cor dança.	Limusin, a Deus coman leis qui o vol retener, oi mais pot ill ben saber q?es vers so q?eu disia, q?en ter?estraia n?iria, pos Deus ni fe fiança no mi val m?acordança.

- letto 396 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1546>